

**CASS-KAS-GTZ Dialogue Project:  
“Social Market Economy and Harmonious Development”**

**Workshop 4:  
Social Policy in China and Germany**

中德对话“社会市场经济与和谐发展”第4次会议

“中国和德国的社会政策”

Date: 29 and 30 October 2008

时间: 2008年10月29日至30日

Venue: Beijing News Plaza Hotel  
Meeting Room 7  
4F-26, Jianguomen Nei Dajie  
Chaoyang District, Beijing  
(Tel.: 86-10-65211188)

地点: 北京新闻大厦酒店(四层)第7会议室  
北京建国门内大街26号

Wednesday, 29 October 2008

2008年10月29日(周三)

08:30 **Registration**  
签到

09:00 **Opening of the fourth Workshop: “Social Policy in China and Germany”**

中德对话第4次会议“中国和德国的社会政策”开幕式

Chair:  
主持人:

***Prof Chen Guangjin***

***陈光金 教授***

Deputy Director, Institute of Sociology, CASS  
中国社会科学院社会学研究所副所长、研究员

Welcome Remarks by  
致辞

***Reinhard Imoehl***

**易慕道**

Senior Consultant; Former Director, South and East Asia & Pacific Region, (GTZ)

德国技术合作公司高级顾问；原东南亚及太平洋地区主任

**Prof Chen Guangjin**

**陈光金教授**

Deputy Director, Institute of Sociology, CASS

中国社会科学院社会学研究所副所长、研究员

09:20

**Session 1:**

**第 1 单元:**

**Social welfare and anti poverty programmes**

社会福利与反贫困

Chair:

主持人:

**Prof Chen Guangjin**

**陈光金教授**

Deputy Director, Institute of Sociology, CASS

中国社会科学院社会学研究所副所长、研究员

**Presentation 1:**

**发言一:**

**Workplace safety of migrant workers in the context of globalization**

经济全球化中的农村迁移工人职业健康保护

**Prof Zhu Ling**

**朱玲教授**

Deputy Director, Institute of Economics, CASS

中国社会科学院经济研究所副所长

09:40

**Presentation 2:**

**发言二:**

**Poverty alleviation strategies in urban and rural areas: The use of fiscal instruments, public services and other policies**

城市及农村地区的扶贫战略: 运用财政手段、公共服务和其他政策

**Dr Roberto Villarreal-Gonda**

Former Head of Division, Regional Competitiveness and

Governance, OECD and former Undersecretary for Urban and Territorial Development, Federal Government of Mexico  
前经济合作与发展组织（OECD）地区竞争与管理处处长、前墨西哥联邦政府城市与国土开发事务次长

10:00 Presentation 3:  
发言三:

**How to understand poverty in rural areas in the 21st century**  
如何理解 21 世纪的农村贫困

**Prof Wang Xiaoyi**

*王晓毅*

Research Fellow, Institute of Sociology, CASS  
中国社会科学院社会学研究所研究员

10:20 *Tea and Coffee Break*  
茶歇

10:40 Commentary to Presentation 1, 2 and 3:  
评论:

**Dr Wolfgang Strengmann-Kuhn**

Member of the German Parliament  
德国联邦议会议员

**Prof Wu Guobao**

吴国宝

Research Fellow, Rural Development Institute  
中国社科院农村发展所研究员

11:00 Discussion  
讨论

12:00 *Buffet Lunch at Chang An Fu Restaurant*  
*at the first floor of the hotel*  
午餐（酒店一层长安府自助餐厅）

13:30 Session 2:  
第 2 单元:

**Redistribution of income and taxation policy**

收入分配和税收政策

Chair:

主持人:

**Dr Wolfgang Strengmann-Kuhn**  
Member of the German Parliament  
德国联邦议会议员

Presentation 4:

发言四:

**Design of a comprehensive tax system in China**

打造“功能齐全”的中国税制体系

**Prof Gao Peiyong**

高培勇

Deputy Director, Institute of Finance and Trade Economics,  
CASS

中国社会科学院财贸研究所副所长

13:50

Presentation 5:

发言五:

**Redistribution elements in the German tax system on the regional and the individual level – Actual problems and future developments**

德国地区及个人层面税收体系中的再分配元素—实际问题及未来的发展

**Dr Joachim Ragnitz**

Managing Director, ifo Institute Dresden

德国 IFO 经济研究所德累斯顿分所执行董事

14:10

Presentation 6:

发言六:

**Guiding thoughts of income distribution, income patterns and the concept of social justice in 30 years of reform in China**

中国改革 30 年的收入分配指导思想、收入格局和社会公平观

**Prof Wei Zhong**

魏众

Research Fellow, Institute of Economics, CASS

中国社会科学院经济研究所研究员

14:30

Commentary to Presentation 4, 5 and 6:

评论:

**Prof Li Chunling**

李春玲教授

Research Fellow, Institute of Sociology, CASS

中国社会科学院社会学研究所研究员

**Dr Roberto Villarreal-Gonda**

Former Head of Division, Regional Competitiveness and Governance, OECD and former Undersecretary for Urban and Territorial Development, Federal Government of Mexico  
前经济合作与发展组织（OECD）地区竞争与管理处处长、前墨西哥联邦政府城市与国土开发事务次长

14:50 Discussion  
讨论

15:30 Tea break  
茶歇

15:50 **Session 3:**  
**第3单元:**

**Social security for migrants**

移民的社会保障

Chair:

主持人:

**Prof Wang Xiaoyi**

王晓毅

Research Fellow, Institute of Sociology, CASS

中国社会科学院社会学研究所研究员

**Presentation 7:**

发言七:

**Cross-Frontier Portability within the European Union**

欧盟成员国间的跨国界流动

**Hubert Stueker**

胡伯涛

Medical Insurance Expert, EU-China Social Security Reform Co-operation Project

中国欧盟社会保障改革合作项目医疗保险专家

16:10

Presentation 8:

发言八:

**Social security for migrant workers: System reform and policy proposals**

农民工的社会保障：体制改革与政策建议

***Prof Wang Dewen***

王德文

Research Fellow, Institute of Population and Labor Economics, CASS

中国社会科学院人口与劳动经济研究所研究员

16:30

Presentation 9:

发言九:

**Institutional setting and Opportunities – Urban Social Mobility of Migrant Workers’ in China**

制度与机会所有权研究——对中国农村流动人口在城市的社会流动性的考察

***Prof Wang Chunguang***

王春光

Research Fellow, Institute of Sociology, CASS

中国社会科学院社会学研究所研究员

16:50

Comment to Presentation 7, 8 and 9:

评论:

***Prof Zhan Zhanxin***

张展新

Research Fellow, Institute of Population and Labor Economics, CASS

中国社会科学院人口与劳动经济研究所研究员

***Dr Joachim Ragnitz***

Managing Director, ifo Institute Dresden

德国 IFO 经济研究所德累斯顿分所执行董事

17:10

Discussion

讨论

18:00

*Dinner at Chang An Fu Restaurant  
at the third floor of the hotel*

晚餐（酒店一层长安府自助餐厅）

Thursday, 30 October 2008  
2008年10月30日(周四)

09:00 **Session 4:**  
**第4单元:**

**Social security in rural areas**

农村社会保障

Chair:  
主持人:

***Dr Roberto Villarreal-Gonda***

Former Head of Division, Regional Competitiveness and Governance, OECD and former Undersecretary for Urban and Territorial Development, Federal Government of Mexico  
前经济合作与发展组织(OECD)地区竞争与管理处处长、前墨西哥联邦政府城市与国土开发事务次长

**Presentation 10:**  
**发言十:**

**Study and development of the old age pension scheme in China's rural areas**

中国农村社会养老保险制度探索与发展

***Prof Tang Yun***

*唐钧*

Research Fellow, Institute of Sociology, CASS  
中国社会科学院社会学研究所研究员

09:20 **Presentation 11:**  
**发言十一:**

**Reform and Financing of Social Security Systems in Germany**

德国社会保障制度的改革与资金来源

***Dr Wolfgang Strengmann-Kuhn***

Member of the German Parliament  
德国联邦议会议员

09:40 **Presentation 12:**  
**发言十二:**

**Overall situation – problems and solutions – of the minimum subsistence guarantee system in China’s rural areas. A study of eight provinces**

中国农村最低生活保障制度的现状、问题与对策—基于八省（区、市）的调查

***Prof Zhang Shifei***

*张时飞*

Associate Research Fellow, Institute of Sociology , CASS  
中国社会科学院社会学研究所副研究员

10:00 Comment to Presentation 10, 11 and 12:  
评论:

***Dr Pan Yi***

*潘屹*

Social Policy Research Centre, CASS  
中国社会科学院社会政策研究中心

***Hubert Stueker***

*胡伯涛*

Medical Insurance Expert, EU-China Social Security Reform Co-operation Project  
中国欧盟社会保障改革合作项目医疗保险专家

10:20 Discussion  
讨论

11:00 *Tea and Coffee Break*  
茶歇

11:20 **Closing of the Fourth Workshop**

闭幕式

Chair:  
主持人:

***Prof Chen Guangjin***

*陈光金 教授*

Deputy Director, Institute of Sociology, CASS  
中国社会科学院社会学研究所副所长、研究员

Concluding Remarks by  
结束语



**Prof Yang Yang**

杨扬 教授

Director-General, International Cooperation Bureau, CASS

中国社会科学院国际合作局局长

**Wolfgang Meyer**

梅砚

Resident Representative, KAS China

德国阿登纳基金会北京代表处主任

12:00

*Buffet Lunch at Chang An Fu Restaurant*

*at the first floor of the hotel*

午餐（酒店一层长安府自助餐厅）